

真道華人浸信會

Truth Chinese Baptist Church

主日崇拜

**Worship Service**

July 24, 2016

## 詩篇 Psalm 107:1,8

你們要稱謝耶和華，因他  
本為善，他的慈愛永遠長存！  
8 但願人因耶和華的慈愛和  
他向人所行的奇事都稱讚  
他；

Give thanks to the Lord , for he is good; his love  
endures forever.

8 Let them give thanks to the Lord for his  
unfailing love and his wonderful deeds for men

大地風光

**For The Beauty Of The Earth**

環觀大地好風光， 仰視美麗好穹蒼，  
想起出生到如今， 主愛時常繞我旁。  
敬向全能萬有神， 獻上頌揚與感恩。

For the beauty of the earth  
For the glory of the skies  
For the love which from our birth  
Over and around us lies  
Lord of all to Thee we raise  
This our hymn of grateful praise

**For the beauty of each hour  
Of the day and of the night  
Hill and vale and tree and flower  
Sun and moon and stars of light  
Lord of all to Thee we raise  
This our hymn of grateful praise**

靜觀晝夜每時分，形形色色美麗中，  
綠水青山描寫巧，日月星辰點綴工。  
敬向全能萬有神，獻上頌揚與感恩。

神賜人間父母愛， 兄弟姐妹手足親，  
人間天上友朋多， 長享主愛與深情。  
敬向全能萬有神， 獻上頌揚與感恩。

For the joy of human love  
Brother sister parent child  
Friends on earth and friends above  
For all gentle thoughts and mild  
Lord of all to Thee we raise  
This our hymn of grateful praise

天父必看顧你

God Will Take Care of you

任遭何事不要驚怕，  
天父必看顧你；  
必將你藏祂恩翅下，  
天父必看顧你。

**Be not dismayed whatever betide  
God will take care of you  
Beneath His wings of love abide  
God will take care of you**



天父必看顧你， 時時看顧，  
處處看顧， 祂必要看顧你，  
天父必看顧你。

**God will take care of you  
Thro' every day o'er all the way  
He will take care of you  
God will take care of you**

**Thro' days of toil  
When heart doth fail  
God will take care of you  
When dangers fierce your path assail  
God will take care of you**

**有時勞苦心中失望，  
天父必看顧你；  
危險臨到無處躲藏  
天父必看顧你。**

**God will take care of you  
Thro' every day o'er all the way  
He will take care of you  
God will take care of you**

**天父必看顧你， 時時看顧，  
處處看顧， 祂必要看顧你，  
天父必看顧你。**

你雖缺乏祂是豐富，  
天父必看顧你；  
你受試煉祂必開路，  
天父必看顧你。

All you may need He will provide  
God will take care of you  
Nothing you ask will be denied  
God will take care of you

天父必看顧你， 時時看顧，  
處處看顧， 祂必要看顧你，  
天父必看顧你。

**God will take care of you  
Thro' every day o'er all the way  
He will take care of you  
God will take care of you**

牧 禱  
Pastoral Prayer

周修强牧師  
**Pastor Raymond**

獻 詩  
Anthem

中國的宣教  
China's Mission

趙陳煖儀姊妹  
Rosangela Chiu

# China's Mission

# 宣教的中國





A scenic view of a suspension bridge over a river. The bridge has a wooden deck and metal railings. In the background, there are green mountains and a small pavilion on a hill. The sky is overcast.

I have a love,  
as the summer insect song

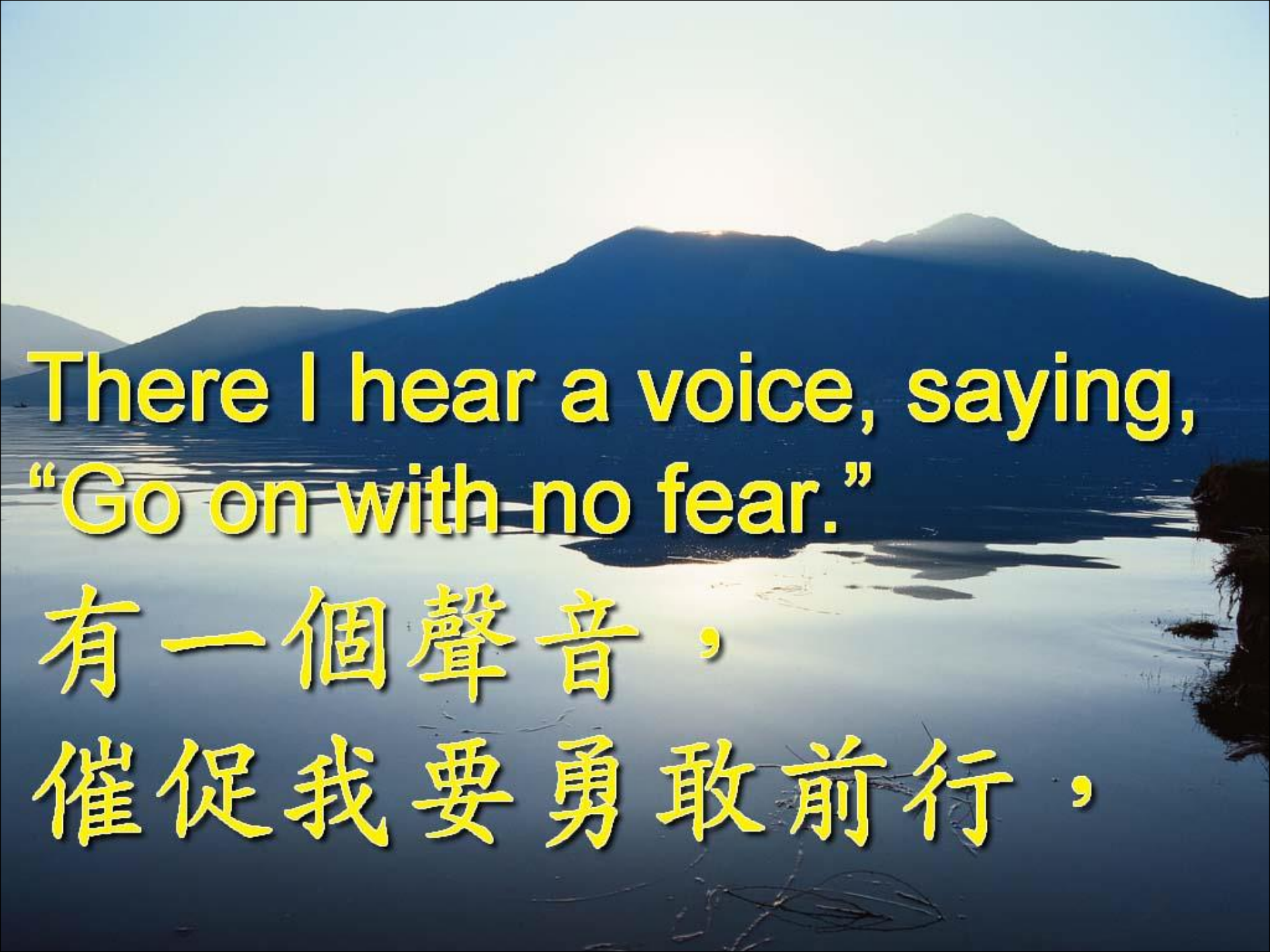
有一種愛，  
像那夏蟲永長鳴，





never ending silkworm thread.

春蠶吐絲吐不盡，

A serene landscape featuring a calm body of water in the foreground, reflecting the soft light of a setting or rising sun. In the background, a range of dark, silhouetted mountains stretches across the horizon under a pale, hazy sky. The overall mood is peaceful and contemplative.

There I hear a voice, saying,  
“Go on with no fear.”

有一個聲音，  
催促我要勇敢前行，





As Holy Spirit leading my  
heart, go forward.

聖靈在前引導我的心，





go forward to Jerusalem.

邁開步伐，  
向耶路撒冷，



wind, snow or rain,  
my will stays strong.

風霜雪雨，  
意志更堅定，



A dramatic landscape of misty mountains. The scene features dark, jagged mountain peaks rising from a sea of white mist and clouds. Several tall, slender pine trees are silhouetted against the lighter sky and mist. In the lower right, a steep, rocky slope is visible, with a waterfall cascading down its face. The overall atmosphere is serene and majestic.

I want to tell all  
about my Lord.

我要傳揚，  
傳揚主的名，



win a victory in  
Kingdom of God.

誓要得勝，  
在神的國度裡，



I want to wake up my dear  
sleeping China  
With the gospel news.

我帶著使命向前走，  
要喚醒沈睡的中國，





A dramatic landscape photograph featuring a sunburst effect in the upper left corner, casting rays across a deep mountain valley. The valley floor is filled with a turbulent, white-water river rushing over dark rocks. The surrounding mountains are steep and covered in dense green vegetation. The sky is a vibrant blue with scattered white clouds. The overall scene conveys a sense of power and resilience.

even tho' blood may be shed,  
縱然流血的時候，





I'll never turn around,  
我也永遠不回頭，





I want to carry vision of my  
China witness mission work.

我帶著異象向前走，  
要看到宣教的中國，



to sow seed of gospel  
all the world.

將福音傳遍世界  
每個角落。







I want to wake up my dear  
sleeping China  
With the gospel news.

我帶著使命向前走，  
要喚醒沈睡的中國，



A dramatic landscape photograph featuring a sunburst effect in the upper left corner, illuminating a deep mountain valley. The mountains are covered in lush green vegetation. In the foreground, a turbulent river flows rapidly over dark, jagged rocks, creating a large splash of white water. The sky is a vibrant blue with scattered white clouds.

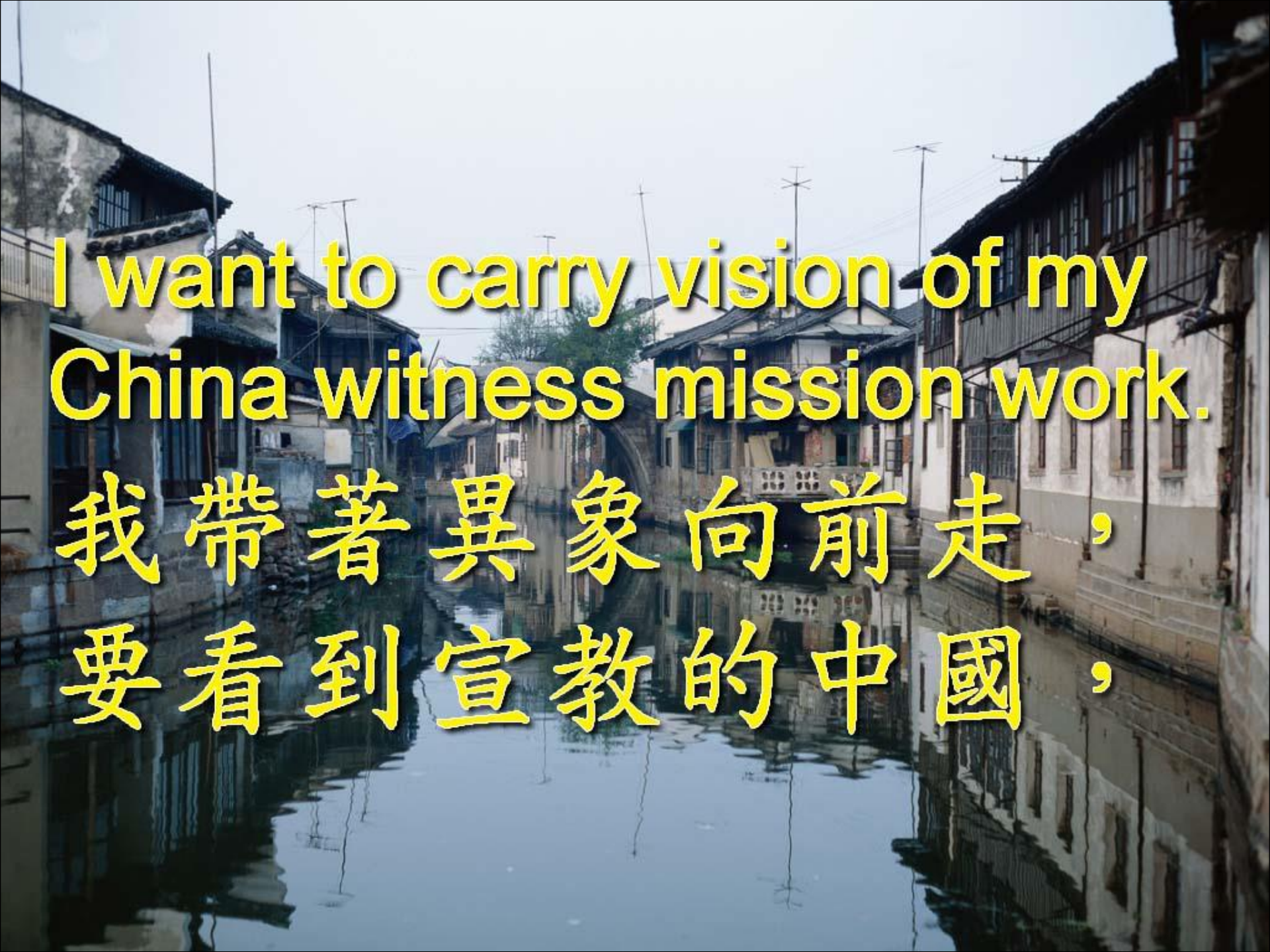
even tho' blood may be shed,  
縱然流血的時候，





I'll never turn around,  
我也永遠不回頭，





I want to carry vision of my  
China witness mission work.

我帶著異象向前走，  
要看到宣教的中國，



to sow seed of gospel  
all the world.

將福音傳遍世界  
每個角落。





A scenic view of a suspension bridge over a river. The bridge has a wooden deck and metal railings. In the background, there are green mountains and a small pavilion on a hill. The sky is overcast.

I have a love,  
as the summer insect song

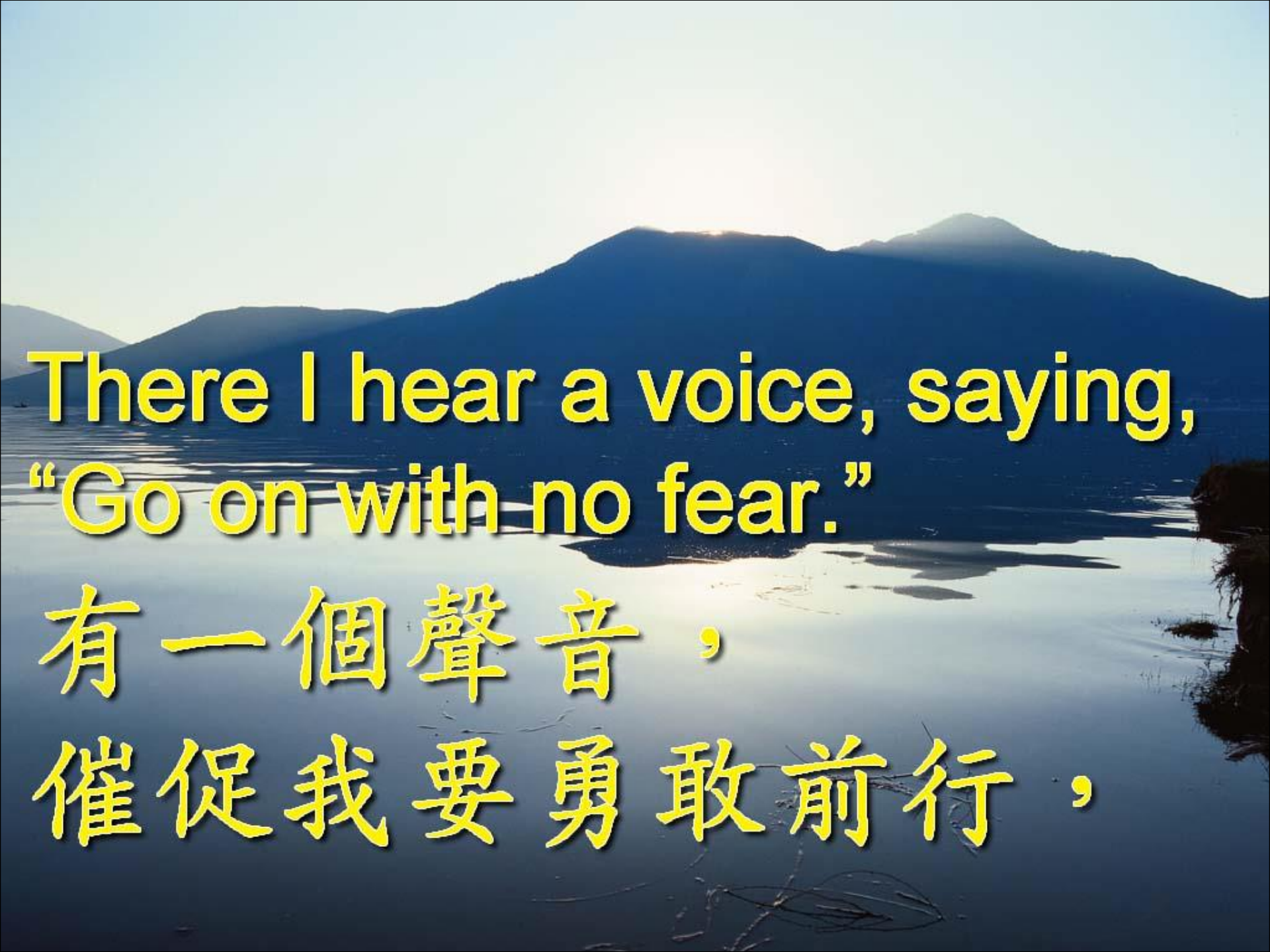
有一種愛，  
像那夏蟲永長鳴，





never ending silkworm thread.

春蠶吐絲吐不盡，

A serene landscape featuring a calm body of water in the foreground, reflecting the soft light of a setting or rising sun. In the background, a range of dark, silhouetted mountains stretches across the horizon under a pale, hazy sky. The overall mood is peaceful and contemplative.

There I hear a voice, saying,  
“Go on with no fear.”

有一個聲音，  
催促我要勇敢前行，





As Holy Spirit leading my  
heart, go forward.

聖靈在前引導我的心，





go forward to Jerusalem.

邁開步伐，  
向耶路撒冷，



wind, snow or rain,  
my will stays strong.

風霜雪雨，  
意志更堅定，



A dramatic landscape of misty mountains. In the foreground, a steep, rocky slope is covered with dark pine trees. A waterfall is visible on the right side of the slope. In the background, several jagged mountain peaks rise above a thick layer of white mist or clouds. The sky is a pale blue with some wispy clouds. The overall mood is serene and majestic.

I want to tell all  
about my Lord.

我要傳揚，  
傳揚主的名，



win a victory in  
Kingdom of God.

誓要得勝，  
在神的國度裡，



I want to wake up my dear  
sleeping China  
With the gospel news.

我帶著使命向前走，  
要喚醒沈睡的中國，





A dramatic landscape featuring a bright sun in the upper left corner, casting a strong light and creating a lens flare effect. The sun is positioned above a steep, dark mountain peak. The sky is a deep blue with scattered white clouds. In the foreground, a turbulent river flows rapidly over dark, jagged rocks, creating a large splash of white water. The overall scene conveys a sense of power and intensity.

even tho' blood may be shed,  
縱然流血的時候，





I'll never turn around,  
我也永遠不回頭，





I want to carry vision of my  
China witness mission work.

我帶著異象向前走，  
要看到宣教的中國，



to sow seed of gospel  
all the world.

將福音傳遍世界  
每個角落。







I want to wake up my dear  
sleeping China  
With the gospel news.

我帶著使命向前走，  
要喚醒沈睡的中國，



A dramatic landscape photograph featuring a bright sunburst in the upper left corner, casting rays across a deep, green mountain valley. A turbulent river flows through the bottom of the frame, splashing over dark rocks. The sky is a vibrant blue with scattered white clouds.

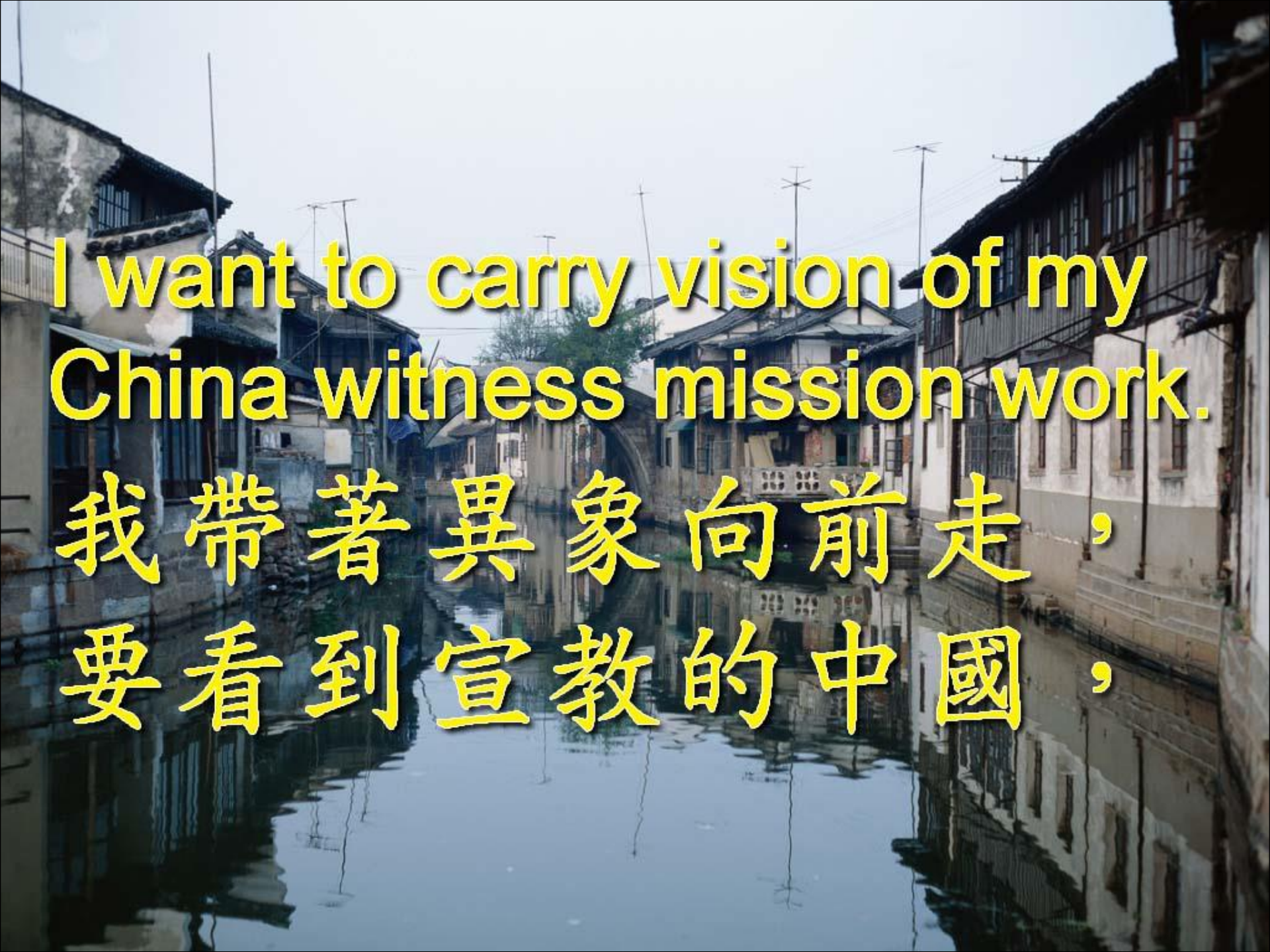
even tho' blood may be shed,  
縱然流血的時候，





I'll never turn around,  
我也永遠不回頭，





I want to carry vision of my  
China witness mission work.

我帶著異象向前走，  
要看到宣教的中國，



The background of the image is a photograph of the Temple of Heaven in Beijing. The central focus is the circular Hall of Prayer for Good Harvests, which has a dark, multi-tiered roof with a golden finial. The building is surrounded by a wide, multi-level stone terrace with balustrades. Many people are seen walking up and down the stairs and on the terrace. The sky is a clear, pale blue. The text is overlaid on the upper half of the image.

to sow seed of gospel  
all the world.

將福音傳遍世界  
每個角落。



讀 經  
Scripture Reading

創世記 21:1-21  
Genesis

王世偉弟兄  
Michael Wang

耶和華按著先前的話眷顧撒拉，便照他所說的給撒拉成就。<sup>2</sup>當亞伯拉罕年老的時候，撒拉懷了孕；到神所說的日期，就給亞伯拉罕生了一個兒子。<sup>3</sup>亞伯拉罕給撒拉所生的兒子起名叫以撒。

Now the LORD was gracious to Sarah as he had said, and the LORD did for Sarah what he had promised.

<sup>2</sup> Sarah became pregnant and bore a son to Abraham in his old age, at the very time God had promised him. <sup>3</sup> Abraham gave the name Isaac to the son Sarah bore him



**<sup>4</sup>以撒生下來第八日，亞伯拉罕照著神所吩咐的，給以撒行了割禮。<sup>5</sup>他兒子以撒生的時候，亞伯拉罕年一百歲。<sup>6</sup>撒拉說：神使我喜笑，凡聽見的必與我一同喜笑；**

**<sup>4</sup> When his son Isaac was eight days old, Abraham circumcised him, as God commanded him.**

**<sup>5</sup> Abraham was a hundred years old when his son Isaac was born to him. <sup>6</sup> Sarah said, “God has brought me laughter, and everyone who hears about this will laugh with me.”**

**<sup>7</sup>又說：誰能預先對亞伯拉罕說撒拉要乳養 嬰孩呢？因為在他年老的時候，我給他生了一個兒子。<sup>8</sup>孩子漸長，就斷了奶。以撒斷奶的日子，亞伯拉罕設擺豐盛的筵席。<sup>9</sup>當時，撒拉看見埃及人夏甲給亞伯拉罕所生的兒子戲笑，**

**<sup>7</sup> And she added, "Who would have said to Abraham that Sarah would nurse children? Yet I have borne him a son in his old age." <sup>8</sup> The child grew and was weaned, and on the day Isaac was weaned Abraham held a great feast. <sup>9</sup> But Sarah saw that the son whom Hagar the Egyptian had borne to Abraham was mocking,**



<sup>10</sup>就對亞伯拉罕說：你把這使女和他兒子趕出去！因為這使女的兒子不可與我的兒子以撒一同承受產業。<sup>11</sup>亞伯拉罕因他兒子的緣故很憂愁。<sup>12</sup>神對亞伯拉罕說：你不必為這童子和你的使女憂愁。凡撒拉對你說的話，你都該聽從；因為從以撒生的，才要稱為你的後裔。

<sup>10</sup> and she said to Abraham, "Get rid of that slave woman and her son, for that woman's son will never share in the inheritance with my son Isaac." <sup>11</sup> The matter distressed Abraham greatly because it concerned his son. <sup>12</sup> But God said to him, "Do not be so distressed about the boy and your slave woman. Listen to whatever Sarah tells you, because it is through Isaac that your offspring will be reckoned

<sup>13</sup>至於使女的兒子，我 也必使他的後裔成立一國，因為他是你所生的。<sup>14</sup>亞伯拉罕清早起來，拿餅和一皮袋水，給了夏甲，搭在他的肩上，又把孩子交給他，打發他走。夏甲就走了，在別是巴的曠野走迷了路。<sup>15</sup>皮袋的水用盡了，夏甲就把孩子撇在小樹底下

<sup>13</sup> I will make the son of the slave into a nation also, because he is your offspring.” <sup>14</sup> Early the next morning Abraham took some food and a skin of water and gave them to Hagar. He set them on her shoulders and then sent her off with the boy. She went on her way and wandered in the Desert of Beersheba. <sup>15</sup> When the water in the skin was gone, she put the boy under one of the bushes



<sup>16</sup>自己走開約有一箭之遠，相對而坐，說：我不忍見孩子死，就相對而坐，放聲大哭。<sup>17</sup>神聽見童子的聲音；神的使者從天上呼叫夏甲說：夏甲，你為何這樣呢？不要害怕，神已經聽見童子的聲音了。<sup>18</sup>起來！把童子抱在懷中，我必使他的後裔成為大國。

<sup>16</sup> Then she went off and sat down about a bowshot away, for she thought, "I cannot watch the boy die." And as she sat there, she began to sob. <sup>17</sup> God heard the boy crying, and the angel of God called to Hagar from heaven and said to her, "What is the matter, Hagar? Do not be afraid; God has heard the boy crying as he lies there. <sup>18</sup> Lift the boy up and take him by the hand, for I will make him into a great nation."

<sup>19</sup>神使夏甲的眼睛明亮，他就看見一口水井，便去將皮袋盛滿了水，給童子喝。  
<sup>20</sup>神保佑童子，他就漸長，住在曠野，成了弓箭手。<sup>21</sup>他住在巴 蘭的曠野；他母親從埃及地給他娶了一個妻子。

<sup>19</sup> Then God opened her eyes and she saw a well of water. So she went and filled the skin with water and gave the boy a drink. <sup>20</sup> God was with the boy as he grew up. He lived in the desert and became an archer. <sup>21</sup> While he was living in the Desert of Paran, his mother got a wife for him from Egypt.



証 道  
Message

認識你的神嗎？  
Do You Know Your God?

周修強牧師  
Pastor Raymond

# 1. 信實的神 (v. 1-2)

**Faithful (v. 1-2)**



## 2. 大能的神 (v. 3-7)

以弗所書 6:10-12 我還有末了的話：你們要靠著主，倚賴他的大能大力作剛強的人。<sup>11</sup>要穿戴神所賜的全副軍裝，就能抵擋魔鬼的詭計。<sup>12</sup>因我們並不是與屬血氣的爭戰，乃是與那些執政的、掌權的、管轄這幽暗世界的，以及天空屬靈氣的惡魔爭戰。

## Almighty (v. 3-7)

Ephesians 6:10-12 Finally, be strong in the Lord and in his mighty power. <sup>11</sup> Put on the full armor of God, so that you can take your stand against the devil's schemes. <sup>12</sup> For our struggle is not against flesh and blood, but against the rulers, against the authorities, against the powers of this dark world and against the spiritual forces of evil in the heavenly realms.

### 3. 全權的神 (v. 8-13)

Sovereign (v. 8-13)



## 4. 恩典的神 (v. 14-21)

Full of Grace (v. 14-21)

回應詩歌  
Response Hymn

神的路  
**God's Way**



神的路最美善， 雖我不明瞭，  
為何憂愁試煉， 常把我環繞；  
主用各樣方法， 煉我像精金，  
故我順服這靠， 我慈悲父神。

**God's way is the best way, though I may not see  
Why sorrows and trials oft gather 'round me;  
He ever is seeking my gold to refine,  
So humbly I trust Him, my Savior divine.**

神的路最美善，  
神的路最美好，  
我願常倚靠祂，  
惟祂能引導。

God's way is the best way,  
God's way is the right way,  
I'll trust in Him alway,  
He knoweth the best.

神的路最美善，  
神的路最美好，  
我願常倚靠祂，  
惟祂能引導。

God's way is the best way,  
God's way is the right way,  
I'll trust in Him alway,  
He knoweth the best.



God's way is the best way, my path He has planned,  
I'll trust in Him alway while holding His hand;  
In shadows or sunshine He ever is near,  
With Him for my refuge, I never need fear.

神的路最美善，計劃我前途，  
我願時常依靠，憑祂手攙扶；  
不論黑暗光明，平安無憂慮，  
主是我避難所，我永不恐懼。

God's way is the best way,  
God's way is the right way,  
I'll trust in Him always,  
He knoweth the best.

神的路最美善，  
神的路最美好，  
我願常倚靠祂，  
惟祂能引導。

神的路我最愛，惟祂能引導，  
我全心投靠祂，甜蜜且安好；  
災害不能臨到，平安無煩惱，  
我要永遠靠主，祂至聖至寶。

God's way shall be my way, He knoweth the best;  
And leaning upon Him, sweet, sweet is my rest,  
No harm can befall me, safe, safe shall I be,  
I'll cling to Him ever, so precious is He.



神的路最美善，  
神的路最美好，  
我願常倚靠祂，  
惟祂能引導。

God's way is the best way,  
God's way is the right way,  
I'll trust in Him alway,  
He knoweth the best.

奉 献

Tithes & Offerings

歡迎及報告

Welcome & Announcements



三一頌

Doxology

讚美真神萬福之根，  
世上萬民讚美主恩  
天使天軍讚美主名，  
讚美聖父聖子聖靈  
阿門

Praise God, from whom all blessings flow;  
Praise Him, all creatures here below,  
Praise Him above, ye heavenly host,  
Praise Father, Son, and Holy Ghost  
Amen

默禱散會

Quiet Meditation & Dismissal